



# Diz et proverbes des sages

Texte établi par Joseph Morawski

Paris, PUF, 1924

**Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>

**Sous la responsabilité de :** Celine Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden [bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)

**Identifiant du texte :** dizesages

**Comment citer ce texte :** *Diz et proverbes des sages*, édité par Joseph Morawski, Paris, PUF, 1924. Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 2-5-2012, <http://catalog.bfm-corpus.org/dizesages>

**Licence :**



Texte et suppléments numériques



## LES DIZ ET PROVERBES DES SAGES

### CHATONS

N'est pas sires de son païs  
Qui de ses hommes est haÿs ;  
Bien doit estre sires clamés  
Qui de ses hommes est amés.

### VIRGILLES

Ou monde n'a si grant dommaige  
Com grant seigneur a fol couraige ;  
Par seigneur de fol escient  
Ont le leur perdu mainte gent.

### CATHONS

Qui le bien voit et le mal prent  
Il se fouloye a escient ;  
L'en doit tenir pour fol cellui  
Qui pourchace le sien ennuy.

[4]

### SALEMONS

Par deffaute de bon seigneur  
Porte on a maint fol grant honneur ;  
Et pour fol tenir compaignie  
Est mainte amour descompaignie.

### TULLES

Homs qui despent plus qu'il ne doit  
En povreté mourir se voit,  
Et cil qui despent par raison  
Monteplie en bien, ce voit on.



### SENEQUES

Ne dois ton ami essayer  
De la chose dont n'as mestier ;  
Cil n'ayme pas souffisamment  
Qui aime pour avoir argent.

### JULLES

Doulce parole fraint grant ire,  
Durs parlers felon cueur empire ;  
Le bon aparle aparles doucement  
Et le felon harougement.

[5]

### PLATONS

Qui d'autrui duel a lié couraige  
Souvent est prés de son dommage,  
Et nulz ne doit amer cellui  
Qui est joyans d'autrui ennuy.

### BOECES

Homs en aprenant desaprant  
Quant il voit qu'amour le sourprant,  
Car amour fait pour fol clamer  
Celui qui s'en laist surmonter.

### SALEMON

Il te couvient par estouvoir,  
Se tu veuls bon service avoir,  
Laissier toute ta voulenté  
Pour ton seigneur servir a gré.

### THOBIE

Qui de son serf fait son seigneur  
Ne peut vivre sans deshonneur ;



Qui gette ce qu'a ses mains tient  
A ses piez, pour fol se contient.

[6]

### OVIDE

Folz est cilz qui se laist seurprendre  
De ce dont autrui veult reprendre ;  
Sens ne peut estre de grant pris  
Dont le maistre remaint surpris.

### ORACES

Grans dons font maint juge avugler  
El droit, et maint tort eslever ;  
Qui plus couvoite qu'il ne doit,  
Sa couvoitise le deçoit.

### MARCOUX

Qui trop en son cuidier se fie  
Deceüs s'en treuve a la fie ;  
Il avient bien que li homs mort  
Tel morcel qui le maine a mort.

### SALEMONS

Qui respont avant qu'il n'entent,  
Sa folie chiet en present ;  
Mieux vault qui despont sa folie  
Que cilz qui cele sa clergie.

[7]

### ARISTOTE

Il vient mieulx oïr et aprendre  
Que ne fait lire sans entendre ;  
Autant vault qui oit et n'entent  
Com cilz qui chace et riens ne prent.



### YSIDOIRE

Qui ce souffist que Dieux lui donne  
Plus a que tel porte couronne ;  
Folz est qui couvoite autrui terre  
Pour tousjours demorer en guerre.

### MACER

Qui trop est serfs a son avoir  
Paix ne honneur ne peut avoir ;  
Trop est la richesce mauvaise  
Dont li sires n'a preu ne aise.

### THOBIE

Ne peut servir fiablement  
Qui recroit amoureusement ;  
Au service voit l'en l'amour,  
De ce ne suis point en cremour.

[8]

### YSIDOIRE

Pis vault compaings, s'il n'est loyaux,  
Que plaie dont on voit boyaux ;  
Car a plus grant peine est sanee  
Plaie de langue que d'espee.

### YPOCRAS

L'en doit moult haïr le soulas  
Dont en la fin on dist : «helas !»  
Cilz est folz, ce vueil tesmoingnier,  
Qui devant son sens prent moullier.

### SENEQUE

Tant vault amour comme argent dure :  
Quant argent fault, amour est nulle ;



Qui le sien despent folement,  
Il n'est amé de nulle gent.

### **JULLES**

Il fait bon eschever l'ennuy  
Dont nul bien ne vient a nulli ;  
Qui maintient fole compaignie  
Souvent en pert honneur et vie.

[9]

### **MACER**

Folz est qui tant est abstinens  
Qu'il en pert sa force et son sens ;  
Mieux vault mengier courtoisement  
Que faire vilain testament.

### **VIRGILLES**

Grant folie est de tant amer  
C'on face de son doulx amer ;  
Amer, haïr trop cruelment  
Fait faire maint faulx jugement.

### **CATHONS**

Ou mont n'a traïson si grant  
Com celle c'on fait en samblant  
De servir amoureusement  
Et d'eschever vrai jugement.

### **SALEMONS**

Oste ains de ton oeil hors l'estel  
Qu'en l'autrui voyes festucel ;  
Folz est qui ne congnoist en lui  
Ce qu'il veult jugier en autrui.

[10]



## TULLES

Qui donner veult ne doit attendre  
Qu'on lui ruist : son don en fait mendre ;  
A son ami, com bien c'on l'aimt,  
Reuve assez qui se complaint.

## SENEQUE

De ce que tu peus faire au main  
N'atens le soir ne l'andemain ;  
Telz maine au matin grant boubant  
Que ains le vespre est mius dolent.

## JULLES

Qui riens commence, il doit sentir  
La fin ou il en peut venir ;  
Homs ne doit dire qu'ait riens fait  
De l'oeuvre, ains que parfaite l'ait.

## CATHONS

A la foiz avient que li hom  
Bat le chien devant le lyon ;  
Belle doctrine met en lui  
Qui se chastie par autrui.

[11]

## MACER

Ne doit a son ami promettre  
Qui le don present y peut mettre ;  
Qui tarde a donner longuement  
Assez fait escondit present.

## CATHON

Qui son pouoir veult essaucier  
Aimt ses amis et tiengne chier ;



Souvent sont plus fors deux amis  
Que ne soient quatre anemis.

### **SALEMON**

Qui compaignie au saige tient  
Par raison plus saige devient,  
Et qui d'amours au fol s'assamble  
Il couvient que le fol resamble.

### **BOECE**

Folz est qui ne se veult servir  
Qui n'a dont sergent puist tenir ;  
Malement penseroit d'autrui  
Cilz qui ne veult penser de lui.

[12]

### **THOBIE**

Reviaux qui ne scet maintenir  
Fait maint homme pour fol tenir ;  
Mieux vault du sien faire raison  
Que oultraige en autrui maison.

### **YSIDOIRE**

Il vault mieulx tarder de mesprandre  
Que trop grant folie entreprendre ;  
L'en ne peut plus bel amender  
Le meffait, que de l'eschiver.

### **JUVENAL**

Trestoute en souëf nourriture  
Ne gist mie bonne aventure ;  
Petit vault li acoustumance  
Qui deçoivre du corps la mance.



### LUCANS

Homs qui veult jugier loyaument  
Doit garder au commencement  
Qu'il ne soit trop d'amours surpris  
Ne de grant haïne entrepris.

[13]

### DOCTRINAL

Homs monte par humilité,  
Mesure le tient en chierté,  
Orgueil fait homme trebuchier,  
Paresce le fait mendier.

### YPOCRAS

Par seulement boire et mengier  
Se peut l'en bien adommaigier ;  
Folz est cilz, telz est mes recors,  
Qui pour sa langue pert son corps.

### JULLES

Uns povres en franc tenement  
Vault mieulx qu'uns sers a grant argent ;  
Or ne argent ne vault ou monde  
Riens vers grace, quant Dieus l'abonde.

### EUSEBES

Qui auques vit et souffrir peut,  
Il voit auques de ce qu'il veult ;  
Souffrir est bons, quant l'en ne peut :  
Grant chose a en « faire l'estuet ».

[14]



### MINOR

Bon fait et congnoistre et user  
Dont l'en peut le mal eschiver ;  
Au venin couvient le triacle,  
Et au grant mehaing le miracle.

### DOCTRINAL

En homme n'est riens tant honteuse  
Que c'est de maintenir oyseuse ;  
Par engin est li homs moult saiges,  
Et si le fait moult li usaiges.

### LUCAN

Qui son don pleure après et plaint,  
La grace de son don estaint ;  
Mieux vault un don de lié couraige  
Que ne font quatre par haussaige.

### SYLO

Cilz qui son cueur veult garder d'ire  
Croire ne doit quanqu'il oyt dire ;  
Car qui fait de s'oreille nasse  
Grant tourment a son cueur amasse.

[15]

### VIRGILLES

Pour bel parler ne pour savoir  
N'est nulz prisiez, s'il n'a avoir ;  
Car pour avoir est l'en amés,  
Et pour avoir deshonnourés.

### MACER

Qui plus despent qu'a lui n'affiert  
Sans coup ferir a mort se fiert ;



C'est trop folement despendu  
Quant pour despendre on est pendu.

### **SENEQUES**

L'en doit saige felon cremir,  
Et sot felon fait bon haïr,  
Sot debonnaire deporter,  
Et saige debonnaire amer.

### **VIRGILLES**

Qui tous ses bons veult acomplir  
A nul bon chief n'en peut venir,  
Ne ja n'iert de douleur gettés  
Qu'acomplir veult ses volentés.

[16]

### **JULLES**

Li homs qui riens ne scet et aprandre ne veult  
Et qui n'a qui le serve et servir ne se veult  
Et cellui qui riens n'a et gaaignier ne veult,  
Il n'est pas de merveille se Povreté l'aqueult.

### **CHATONS DIST**

Nuls ne puet amer sans dobter,  
L'en ne puet doubter sans amer.  
Fortune tourne en petit d'eure :  
Tel rit au main qui au soir pleure.

### **CHATONS DIST**

Qui son cuer croit plus qu'il ne doit  
Soi meisme folement deçoit ;  
Et qui boit tant qu'il en est yvres,  
De cens et d'avis est delivres.



<sup>1</sup> [29]

### QUATRAINS APOCRYPHES.

Assez vault mieulx amis en voye  
Que ne font deniers en courroye ;  
Qui de prandre est amenevis  
De donner doit estre hardis.

Qui de felon fait son portier,  
De traïtteur son conseiller,  
De fole femme sa moullier,  
Mourir ne peut sans encombrer.

[30]

Deux choses sont que pas ne quier :  
C'est jeune femme et esprevier ;  
Car il fault pour eulx trop veillier,  
Et si les pert on de legier.

On ne peut faire par raison  
De viel mesrien neufve maison,  
Mais l'en fait bien tost par usaige  
De deux vielz culz neuf mariaige.

Saiges est qui l'omme deporté,  
Qui ire et mautalant souporte :  
Je ne say chose qui tant plaise,  
C'on die bien ou qu'on se taise.

Assez avoir et pou devoir  
Et faire au monde son devoir  
Et en bon estat remanoir,  
Il y couvient grant sens avoir.

[31]

---

<sup>1</sup> Section 2 omise, car texte en latin



Qui du tout met son cuer en Dieu,  
Il a son cuer et si a Dieu ;  
Et qui le met en autre lieu,  
Il pert son cuer et si pert Dieu.

An mesdire d'autrui le pechié est trop grans,  
Mieux vault ung lierre, certes, ne fait un mesdisans :  
Le lierre puet bien rendre l'autrui en aucun temps,  
Mais qui tost autrui grace, perdue est a tous temps.

Personne servant, quel qu'il soit,  
Ne doit couvoitier ce qu'il voit,  
Autrui chose, grant ne petit,  
S'il veult venir a bon prouffit.

Avoir de clerc, toison de chien  
Ne doivent pas venir a bien ;  
Tous procureurs et advocas  
Prennent tousjours sans estre las.

Tout sens en grant barbe n'est mie :  
Tel grant barbe a, qui sens n'a mie. [32]  
Riche menteur, povre orgueilleux  
Hait Dieu, et viel luxurieux.

Li homs qui vit plus de cent ans  
A passé le plus de son temps ;  
Il doit penser en sa jeunesse,  
S'il vit, qu'il cherra en viellesse.

Nul ne voulroit viel devenir  
Ne nul ne veult jeune mourir ;  
Mais Nature ne puet souffrir  
Que l'en vive sans envier.

Garde bien devant qui tu dis :  
Tu ne scez ou tu as amis ;  
En tel peuz tu avoir fiance  
Qui desire ta mescheance.

[33]



Ou tost, ou tard, ou prés, ou loing,  
A le fort du foible besoing ;  
Povre homme saige est hors bouttez,  
Et sot riches est appelez.

Qui autrui mal va pourçaçant,  
Le sien pourchace par avant ;  
Personne ne face a autrui  
Ce qu'il ne veult qu'on face a lui.

Qui bien se mire, bien se voit ;  
Qui bien se voit, bien se congnoit ;  
Qui bien se congnoist, poy se prise,  
S'a son jugement bien s'avise.

[34]

Homs tant plus vit et plus aprent  
Et plus scet de gouvernement ;  
Pour ce doit on a son enffant  
Monstrer le bien tant qu'il soit grant.

Qui contre l'aguillon estrive,  
Par deux fois se point et empire ;  
Et cil refait grande folie  
Qui son seigneur recontralie.

Nostre vie n'est pas estable,  
Ce savons nous chascun sans fable ;  
Pour ce vous lo de l'amender :  
La mort ne vous fait que traittier<sup>2</sup>.

Moult est fol qui a fol se mire  
Et fol est qui a fol atire ;  
Et qui a fol donne sa fille,  
Bien la pert et si ra sa fille.

[35]

---

2 (?)



Par beau parler et par souffrir  
Peut on a grant honneur venir ;  
Par parler acquiert on amis  
Et par trop parler ennemis.

Peuple qui n'a gouvernement  
Va a declin villainement ;  
Et cil acquiert son sauvement  
Qui bon conseil requiert souvent.

Qui plus despent qu'il ne gaaingne  
A la folie s'accompaigne ;  
Bon fait despendre par raison :  
Dieu et le monde aiment raison.

Qui a des pois en sa maison,  
Du pain fetiz et du boillon,  
De grant folie se demente  
De mielx avoir, s'il n'a grant rente.

[36]

Le monde se merveilleroit  
Du grant sens que homme aroit  
S'il ne croioit jamais conseil  
De femme ne de son pareil.

Cil est bien fol qui met s'entente  
En cent n'en cinq ne en cinquante.  
Qui trop se fie en fole femme,  
IL pert le corps et si pert l'ame.

Ne t'aprouche de fole femme :  
Tout y pert on, et corps et ame ;  
La femme bel semblant fera  
A cil qui plus argent avra.

[37]



Femme qui prent, elle se vent,  
Femme qui donne, s'abandonne ;  
Femme qui veult s'onneur garder  
Ne doit ne prendre ne donner.

Droit dist, si en sommes certains,  
Que le maintenir de putains  
Vault pis de serpent et de vuivre  
Ne d'omme qui tous jours est yvre.

Putain fait tant par ses deux mains  
Et despent tout et soir et mains,  
Tant comme a qui argent ly livre :  
De quant que tient tost est delivre.

Qui croit putain et dé carré  
Ne mourra ja sans povreté ; [38]  
Putain si est de tel maniere :  
Tant lui est devant com derrere.

Ce que tu fais, fay saigement  
Et si pren garde adés avant ;  
Homs trop hardiz est effraiez  
Quant de conseil n'est dottrinez.

Nulz homs pour grant possession  
Ne se puet vivre richement  
S'il n'a sens et discretion  
Pour soy gouverner saigement.

Car par sens on puet largement  
Despendre, donner et acquerre ;  
Pour ce dit on communement :  
« Tant vault homme, tant vault sa terre ».

Clers parlent de benifices,  
Ribaus de faus et de niches,  
Chevaliers d'armes, et villains  
De jumens et de leur porlains.

[39]



En amor de riche homme,  
En santé de viel homme,  
Et en beau temps d'iver,  
Nul ne s'i doit fier.

Tel a lez oils ors et vilainz  
Qui lez eüst et beauz et sainz  
Se tant de senz en li il eust  
Qu'enprez mengier laver lez seust.

Vous qui avez le vent a gré  
Et estez par bien de la court,  
Gardez vous du pas du degré,  
Que le descent n'en soit trop court.

O tu, entent a moy, diva :  
Se tu pledez, tout y va. [40]  
La pes, la pez - y n'i a tel -  
Sauve l'ame, corps et chatel.

Ne puis dormir se ne sui yvre,  
Et se ne dorm, je ne puis vivre ;  
Or escouvient, se je veul vivre,  
Que je soie touz les jours yvre.

Qui plus despent qu'a lui n'apent,  
Souvent avient que nen le pent ;  
Or est donquez cil mal vendu  
Qui pour sez despens est pendu

Se tout le sens de cest monde savoiez  
Au temps present, et point d'argent n'avoiez,  
Et tu fussez aussy bon com come saint Pol,  
Se tu n'as riens, on te tendra pour fol.

Selon le tour du temps qui est,  
Nul n'est proisié qui flateur n'est,  
Et sy peust bien par tout aller  
Qui placebo soit demener.

[41]



Qui est flateur, il a le temps,  
Et qui dit voir, il a fort temps ;  
Mais encore vendra le temps  
Que li flateurs avront mau temps.

Se tu ne mez reson en toy,  
Elle c'y mectra maugré toy ;  
C'elle c'y met, tu es honnis,  
Se tu l'i més, tu es garis.

Ce n'estoit point de Dieu pour bien guerredonner  
Et n'estoit point d'enfer pour amez tourmenter,  
Si est pechié tant vil et tant fait a doubter  
Que nul ne le devrait drevrait ne faire ne pincer.

Qui de folie s'entremet,  
N'est pas merveille s'il i met [42]  
De son chastel aucune fois ;  
Mieux li vaudroit tenir tout cois.

A fame bien servir et a son gré respondre  
Afiert plus de metal mestail qu'a une cloche fondre.  
De tant ressamble fame a pluie :  
Moult desiree, tost ennuie.

Quant uns preudons povres devient,  
A nulli de luy ne souvient ;  
Et quant Fortune l'a haut mis,  
Chascun veult estre sez amis.

Bon est boire de vin, qui par raison le prent :  
Qui le prent par raison, a parler lui aprent,  
Et cil qui tant en boit que le vin le souprent,  
Il se gieste en la boue, et s'en moque la gent.

[43]

Qui povres est et mau vestus,  
Il n'est nulle part bien venus ;  
Et qui est riche riches et bien garnis,  
Bien venus est de ses amis.



Onc geline n'ama chapon,  
N'aussi putain n'ama preudon,  
Si ce n'est pour le sien avoir ;  
On s'en peut bien appercevoir.

De tant ressamble femme a pluye :  
Desiree est, mais tost ennuye ;  
Qui son cuer met en folle femme,  
Il pert avoir et corps et ame.

Quant ung compaings d'argent n'a point  
Et la saveur du vin le point, [44]  
Je ne m'en esmerveille point  
S'il met en gaige son pourpoint.

De legier met tout en despense  
Qui nuit et jour a sa mort pense ;  
De legier toute rien despit  
Qui pense qu'a mort n'ait respit.

La femme est de trop prés hastee  
Qui de mentir n'est avisee ;  
Il ne sot onc si bon temps estre  
Qu'on ne perdist a putain paistre.

Beauz filz, ce dit Chaton, aprens,  
Qu'il n'est avoir qui vaille sens :  
On te puet toulir ton avoir,  
Ce ne puet on pas le savoir.

Sapience au commencement  
Doit donner homme entendement [45]  
De Dieu servir et bien amer,  
Mais li fol n'y veullent penser.

Je pris plus un petit avoir,  
Dont on puet paix et Dieu avoir,  
C'un tresor par yre acquesté,  
Dont on ait enfer achaté.



Se Fortune t'a mis sur roye,  
Par bons fais te dois alever ;  
Si gart que point ne t'en desvoye :  
Peine seroit du relever.

Merveille est que Dieu ne confont  
Les lieux et ceulx qu'i contrefont  
Qu'ilz aient en eulx vraie raison,  
Et si n'y a que traïson.

Qui blandist homme par devant  
Et darriar le va decevant, [46]  
Il point pis, a m'entencion,  
Que la queue de scorpion.

Je lo a tout homme et ennorte  
Que de bons fais prenne sa sorte,  
Soustiengne droit et raison face ;  
Par ce verra Dieu en la face.

Li homs qui a noble richesse  
Maintiengne a point douce largesse,  
Amodéré contenment,  
Et si se tiengne nettement.

Aime ton Dieu et son service,  
Par ce pourras eschiver vice ;  
Soyes garni d'umilité,  
Pren compassion et pitié.

Quant ta jeunesse vois florir,  
Pense Penses qu'il te convient morir,  
Laissier parens, biens, heritage ;  
Avoir n'y pues autre avantage.

[47]

Pour ta conscience avoir delivre  
Je te deffens de l'autrui vivre ;  
Soyes a Patience offrans,  
Vis de ton pain : tu seras frans.



Hours, lyon, chat, singe et chien,  
Ces .v. bestes aprent on bien ;  
Mais on ne puet par nul engien  
Mauvaise femme aprenre bien.

Il est bien fol qui entrepren  
Chose dont après se repent ;  
Mieux vault au mal non consentir  
Qu'après le fait lui repentir.

On a amis par grant avoir,  
Povres homs n'en puet nulz avoir ;  
Qui le sien despent folement,  
Il n'est prisiés de nulle gent.

[48]

Droit jugez doit estre loyaulx,  
N'est pas droit juge qui est faulx ;  
Loyal juge recevroit receveroit mort  
Se il jugeoit du droit le tort.

Ou monde n'a rien qui tant griefve  
Quon ly humbles quant il s'eslieve,  
Et si n'est plus cruel dommaige  
Qu'en petit cueur mauvais courage.

Assez jeunés, assez veillés,  
Et de mal faire vous gardés ;  
Adés soiez en oraisons  
A genoulx, en afflictions.

Et paieez quant que vous devez  
Et donnez quant que vous avez.  
Se Dieu n'aymez de tout vo cueur,  
Trestous ses biens sont gettez fuer.

Celuy est fol qui a fol boute  
Et si est fol qui le fol escoute ; [49]  
Et qui a fol donne sa fille,  
Bien la pert et si ra sa fille.



Ostés voz truffes et voz gatz,  
Car tel est ores beaulx et gras  
Qui jamais ne verra demain :  
La mort ne dort point, pour certain.

Apren tousjours, tant que tu peulx,  
Et point ne soyez envieux  
Ne couvoiteux d'avoir d'aultruy :  
Riche seras, je te l'affy.

Laide chose est, a faire a deux  
Ce que on peult faire tout seulx ;  
Car ce n'est pas toute evangille  
Quant que l'en dit parmy la ville.

Bon fait tousjours qui peult gagner,  
Bon fait par raison espargner ; [50]  
Car tousjours est temps de despendre,  
Qui en veult la droicte heure attendre.

Qui d'aultruy mesdire voudra,  
Regarde soy : il se taira ;  
Car cil se doit bien sentir net  
Qui de mesdire s'entremet.

Qui mesdit de femme est vilain,  
Et saches pas de cuer ne l'aim ;  
Car nous sommes tous nez de femme  
Pour ce partons a leur diffame.

Je ne tien pas celui pour saige  
Qui monstre a chascun son couraige ;  
Car sil qui ton conseil savra  
En sa prison il te tiendra.

[51]

Petit dom donné volentiers  
Si doit valoir deux dons entiers,  
Et grant dom par trop attendu  
N'est pas donné, ains est vendu.



Salemon sy dist que tant est  
Le fol saige comme il se test ;  
Et quant en parler se deslie,  
Si fait congnoistre sa folie.

Qui contre raison veult ouvrer,  
En la fin lui couvient trouver  
Le guerredon de sa folie ;  
Si est saige qui s'umilie.

Mauvais chatel si a tel teche  
Que tous les jours dechiet et seche  
Si qu'a nul bien faire ne vault  
Pour la bonté qui en lui fault.

[52]

Qui d'autrui descouvrir se peine,  
Bien souvent advient que la peine  
Du mal qu'il quiert sur lui revient,  
Si comme droit a droit revient.

Erraument, sans contremander,  
Doit cil qui mesprent amander,  
Car preudomme, quant il mesprent,  
Tantost a l'amander se prent.

Qui le bien oit et nel retient,  
Celui ressemble qui revient  
Mourant de soif de la fontaine ;  
Ainsi pert le maistre sa paine.

Bien treuve qui au bien se tient,  
Car cil qui au mal se maintient,  
Ou tost, ou tart, vueille ou ne vueille,  
Couvient il que du mal se dueille.

[53]



Qui a bien venir veult entendre,  
Selon son aise doit despendre ;  
Saches qu'entre fol et avoir  
Ne peut longue demeure avoir.

Amis de bouche vous fauldront  
N'a nul besoing ne vous vauldront ;  
A la mer espuisier entent  
Cil qui a telz amis s'attent.

Autant vault argent sans amy  
Comme fait avoir d'ennemy ;  
Bien peut estre povre clamé  
Qui deniers a, et n'est amé.

Voz grans deniers si vous fauldront  
La ou voz amis vous vauldront,  
Si devez plus querre et avoir  
Bons amis que planté d'avoir.

[54]

Le sain qui malade devient  
Scet bien qu'au malade couvient.  
Musart est cil qui tant s'endebte  
Que il ne peut paier sa debte.

Nulz ne peut oster, ne droit n'est,  
De son sac fors ce qui y est ;  
A grant paine et a grant grevance  
Peut on laisser acoustumance.

Telz est moult petite personne  
Qui moult de fois bon conseil donne.  
Tu pues faire de ton amy  
Par trop parler ton ennemy.

Promesse qui n'est tost rendue  
Fait tenir gens en fafelue.  
Ce siecle si n'est q'un trespas :  
Telz est huy qui demain n'est pas.



[55]

Largesce fay pour tes amis,  
S'en toy a Dieu point de sens mis ;  
Non pourquant ne t'oublie mie,  
Ne pour amy, ne pour amie.

Se Dieu te donne enfans avoir,  
Se tu n'as pas assez avoir,  
Fay leur apprendre tel mestier  
Qui a vivre leur ait mestier.

Richesse va, richesse vient,  
Le mestier a l'omme se tient ;  
Temps est du scien habandonner,  
Et lieu est qu'on le doit garder.

Telz fait son preu qui puis s'en deult ;  
Pas n'y requeuvre quant il veult.  
Saiges est et de bonne vie  
Qui par exemple se chastie.

Qui le grain voit et prent la paille  
Et ne veult que le grain lui vaille, [56]  
Par raison le mal le confont ;  
Avuglez sont ceulx qui ce font.

Nous devons eschever la voye  
Qui de Dieu veoir nous desvoye,  
Et la voye devons tenir  
Qui es cieulx nous fera venir.

Au preudomme ses biens foisonne,  
Car plus en a quant plus en donne.  
Tout aussi comme la fontaine  
Qui s'espent et tousjours est plaine.

Qui se garde de plaidoyer,  
Du jeu des dez et du tablier,  
Et de l'ostel au tavernier,  
Il aura du pain a mengier.



Ne puez plain pié passer le sueil  
Que la mort ne te saille a l'ueil. [57]  
Garde que ne se puist clamer  
De toy cil qui te doit amer.

A bon droit son service pert  
Qui de son gré mauvais hom sert.  
Quant femme est un pou embeüe,  
Legierement est deceüe.

Qui aver est de beau parler,  
En nul bon lieu ne doit aler. [...]

Li homs est fol, ce m'est advis,  
Quant il est hors de son paÿs,  
De se vanter plus qu'il ne doibt ;  
Mont grant honte souvent en voit.

[58]

A grant besoin veoir puet on  
Qui est son amy et qui non ;  
Tel fait semblant de bien amer  
Qui a le cuer faulx et amer.

Quant bon compains n'a de l'argent  
Et la fleur de bon sain vin sent,  
C'est merveille, par saint Vincent,  
Que le baulevre ne li fent.

Bon fait a son proffit entendre,  
Car pou sont d'amys que pour prendre.  
De promesse vous servira Cil qui au besoing vous fauldra.

Le tavernier n'a d'oste cure  
Qui ne puet paier sa droicture.  
Qui riens n'a et scet bel parler Peut bien en plusieurs lieux aler.

[59]



Qui m'aime bien, a tart m'oublie,  
Et qui du cuer ne m'aime mie,  
Ja a mon besoing ne vendra  
Ne de moy ne lui souvendra.

Bien est li avoires emploiez  
Qui pour les bons est desploiez ;  
Un bon amy, a dire voir,  
Vault mielx que plain un val d'avoir.

N'est pas merveille se l'en ment,  
Mais qui par coustume s'i prent,  
Bien se puet pour musart tenir,  
Qu'a nul bon chief n'en puet venir.

Honneur ton pere et ta mere  
Pour eschever la mort amere,  
Si vivras longuement sur terre ;  
Chacun doit longue vie aquerre.

[60]

Le villain souvent nourrist l'oë  
Dont ja n'en mettra en sa moë ;  
Et pour ce se doit on garder  
Que on ne perde a trop garder.

Mourir convient, c'est chose dure,  
Souvent advient selon nature,  
Nul ne revient de pourriture,  
Et n'en souvient a creature.

Mieux vault assez congnoistre soy  
Qu'estre pape, empereur ou roy  
Et toutes sciences sçavoir  
Et tout l'avoir du monde avoir.

[61]



Trop cuider et peu sçavoir,  
Trop soy priser et peu valoir,  
Trop parler sanç dire voir,  
Sont trois poins de ne riens valoir.

Bon fait sçavoir aucun mestier  
Pour soy aider, s'il est mestier.  
Ou quelque science honorable  
Contre Fortune variable.

Plourons tous de bon cuer parran  
Devant Dieu, le quel nous a fait  
Et qui pour nostre sauvement  
A souffert mort et grief torment.

Bien doit tenir nette sa bouche  
Cil qui le corps Jhesucrist touche ;  
Bonne volenté et bien faire  
Nous fait l'amour de Dieu attraire.

Oïr messe ne destourbe homme,  
Donner pour Dieu n'appovrist homme, [62]  
Prendre l'autrui n'enrichist homme,  
Servir a Dieu fait regner l'homme.

En quelque honneur que homme habonde,  
Il n'a que sa vie en ce monde ;  
Quant il a vescu tout son temps,  
Il n'a gaingné que ses despens.

Le pièur morseau de la beste  
Se treuve au plus prés de la teste :  
C'est la langue, dont tout mal vient,  
Qui fort subjecte ne la tient.

L'omme qui a grant bien pretend  
Doit par raison faire content [63]  
Ung chascun, selon son affaire,  
Par bien parler ou par soy taire.



Pour bien parler ne pour sçavoir  
Nul n'est prisié s'il n'a avoir ;  
L'avoir monte l'homme a honneur  
Et le trebuche en deshonneur.

Doulce parolle est en saison  
En tous temps de division ;  
Car parler amyablement  
Peult chascun couvenablement,

Ou monde n'a tresor si grant  
Qu'est honneur ; qui le va querant  
Ne peut faillir, je vous affye,  
D'avoir la pardurable vie.

Nulle trahison n'est si grant  
Que celle faicte par samblant.  
Fol est qui ne congnoist en luy  
Ce qu'il veult noter en autruy.

[64]

Taire te dois quant aucun parlera,  
La parolle d'autrui t'enseignera  
A congnoistre leurs meurs et leurs couraiges,  
Leurs volentés sçavras par leurs langaiges.

Attrempe toy quant tu seras a table,  
Ne parles trop, soit verité ou fable ;  
Car pour jangleur seroies renommé,  
Puis que courtois tu veulz estre nommé.

Attrempe toy en faisant ta despense ;  
Quant elle croist, si considere et pense  
Qu'en bref temps est ta chose despendue  
Qui longuement a esté actendue.

Ne te meslez de raconter parolles  
Qu'on ne die que les contreuves folles,  
Car le taire ne peult a nulluy nuyre,  
Mais trop parler peult bien homme destruire.



Tout nud fuz nez de ta propre nature,  
Riens n'apportas : tout gist en adventure. [65]  
Soyes preudhons de bonne conscience ;  
Ta pouvreté dois prendre en patience.

Jamais nul jour, tant que le temps te dure,  
Ne te fauldront les proffis de nature ;  
De ta fortune tu dois estre contens  
Et prendre en gré sans murmure ou contemps.

Celui qui son sens veult garder  
Ne doit croire a tout parler ;  
Qui croire vouldra tout rapport,  
A nul ne peult avoir accort.

Se fol tu es, et que mal te gouvernes,  
Suivans bourdeaux, jeuz de dez et tavernes,  
S'il te meschiet, ne dy pas, comme bugle,  
Que Fortune, qui bien voit, soit aveugle.

Tes garnisons dois faire de saison  
Et tes choses despendre par raison,  
Sans abuser ; ceulx sont folz qui se hastent :  
Deffault en ont après, quant ilz les gastent.

[66]

Veiller est bon, oyseuse est chose nice ;  
En long repoz se nourrit divers vice :  
Luxure y maint, gloutonnie et yvresse  
Et accide, qu'on appelle paresse.

Se Fortune vous est propice,  
Ne servez point tant a nul vice ;  
Fuez les, soiés vertueux  
Et querez honneur en tous lieux.

Qui son argent preste a usure  
Et maintient vie de luxure  
Et joue aux dez et au godet,  
Il est tantost du sien tout net.



Qui Qu'il ne paye ce qu'il accroit,  
Selon raison et selon droit  
Ne doit trouver nul qui quil luy preste ;  
A ceste sentence t'arestes.

Quant en honneur tu monteras  
Et fortune propice auras, [67]  
Prens pour ta guide humilité,  
Car telz montent en hault degré.

Se tu trebuches en pouvreté  
Ou en aucune adversité,  
Monstre toy homme de science  
Et prens avec toy pacience.

Ne veuilles nulluy despriser  
Pour toy vouloir gloriffier :  
Tu en pourrois acquerre blasme,  
Plustost que bon renom et fame

Soyes doulz, humble et debonnaire  
Et ne fais a nulluy contraire,  
Soyes juste, en faiz et en diz :  
Par ce obtiendras paradis.

Qui sans donner a fol prommet,  
De neant en joye le met ;  
Car prommettre et ne riens tenir  
Fait le fol joyeux maintenir.

[68]

En pou de temps est oublyé  
Qui perdu est ou devié ;  
Ainsi se portent, ce m'est vis,  
Les mors quant au regard des vifz.

Nul homme n'a si dur couraige  
Que faim n'amollist en peu d'age eage.  
Ung chascun prene en sa memoire  
Que maint mal advient par trop boire.



En gens coys tricherie habunde :  
L'eue coye est la plus parfonde ;  
Ne vous fiez en grans taisans,  
Car moult en y a de nuysans.

A femme servir et respondre  
Plus grans sens a qu'a cloches fondre ;  
Trop est femme de prés hastee  
Quant de mentir est esgaree.

N'aies pas si foible couraige,  
Se d'aucunes riens as dommaige, [69]  
Que d'avoir mieulx n'aye esperance  
Envers Dieu qui les siens advance.

Le bon vin et bonne viande  
Le soulas de la char demande ;  
Car vous sçavez qu'en ventre vuit  
N'a grant soulas ne grant deduit.

Nulz homs ne doit hanter taverne  
Se sa bourse ne le gouverne.  
Qui veult ung bon ami trouver,  
Il le fault avant esprouver.

Se vous trouvez leale amye,  
Reffuser ne la devez mye ;  
Mais quant telle la trouverez,  
Le subtil des subtilz serez.

Le cuer qui ayme par amour,  
N'a pas de legier fait son tour.  
Celui est fol qui clost sa porte  
A celui qui present luy porte.

[70]

Faiz du bien tant que tu pourras,  
Car tu ne sçais quant tu morras ;  
La mort n'espargne roy ne pape :  
Chascun est subgect a sa trappe.



Homme qui est pouvre tenu  
Est par coustume mal venu.  
Cil qui despent oultre raison,  
Tost trouve vuide sa maison.

En peril maintes fois se voit  
Qui de legier sa femme croit ;  
Son service pert et sa peine  
Qui du mauvais servir se peine.

Mauvais est qui ne reguerdonne  
Ou dessert le bien qu'on luy donne ;  
Ingratitude est ung grief vice,  
Car a nul bien il n'est propice.

Celui qui sur autruy murmure  
Et qui de bien dire n'a cure, [71]  
On lui devroit la langue traire ;  
Mal fait dire ce qu'on doit taire.

Beau filz, de pouvreté te garde,  
Et souvent a ta fin regarde ;  
Mieulx vault en ce monde terrestre  
Jeune morir, que viel pouvre estre.

Ceux qui en povreté vivront,  
Leurs freres mesmes les harront hairront ;  
L'omme qui est et pouvre et nud  
De tout le monde est confondu.

Trop mieulx vault bonne renommee  
Que d'or avoir grant assemblee.  
Nul ne doit son oreille tendre  
Pour le meffait d'autruy entendre.

Se la parolle est de valeur,  
Ne te chaille moult de l'acteur ; [72]  
La parolle de luy prouffite,  
Non pas pour celluy qui l'a dicte.



Trop despendre et peu avoir,  
Trop se venter et peu savoir,  
Et trop parler sans dire voir veoir  
Sont trois signes de rien valoir.

De legier quancques est despis  
Et pense qu'a mort n'a respis ;  
La mort viendra, quoy qu'il demeure,  
Mais nul homs ne peut savoir l'eure.

N'aiez de l'aultruy couvoitise,  
Car elle est de telle guise  
Que qui plus a et plus couvoicte :  
Couvoicteux a tousjours souffrete.

[73]

Voulientiers et raison sera<sup>3</sup>  
D'aymer celluy qui t'aymera ;  
Car amor a honte se part  
Quant elle vient tout d'une part.

Conseille a droit et voulientiers  
Les pouvres quant avront mestiers ;  
Car cil qui Dieu donne savoir  
Pitié des pouvres doit avoir.

Amour de guerre pas ne vient,  
Ne paix de plait ; pour ce convient,  
Qui veult paix et amour acquerre,  
Que se gart de plait et de guerre.

Oncques maistres ne me pleust  
N'oncques nulz homs, tant de sens eust,  
S'il a grans gens a mestrer,  
Que bien tout ne luy est mestier.

---

3 (?)



Onc d'omme trop vindicatif  
Ne a vengeance trop hastif [74]  
Ne fust feust bonne chançon chantee :  
Vengeance est a Dieu reservee.

Estre a soy et avoir chevance  
Et non vouloir a aultruy grevance,  
Qu'il y suffist la sienne chose,  
Fol est qui plus demander ose.

Ne quiers autrui sermon ne cresse,  
Sers bien ton Dieu, ame ton presme,  
Et te gart que jour de ta vie  
Ta voullenté ne te mestrie.

Garde la loy a ton pouoir  
Et si la renseigne a ton hoir  
Et luy apren a maintenir  
Le bien dont es cieulx peut venir.

Tu dois ton amy assaier  
Ainz qu'en aies trop grand mestier ; [75]  
Car de t'aymer flateurs se feignent  
Qui a ton bousoign bousoigne plus tost faillent.

Fay de bien tant com come tu vivras,  
Car tu ne sçais quant tu mourras moureras.  
Mauvais est qui ne guesredonne  
Ne depart ce que on luy donne.

Loialté dort et Raison est mort  
Et Verité ront le coul a celluy qui la port ;  
Pour ce guiere guieres et a paine montent en paradis  
Si les en enfer trebouche leur vicis<sup>4</sup>

J'endure et endurer me fault,  
Mal endurent ne peut durer,  
Au bon endurent rien ne fault,  
Qui vult vivre, il faut endurer.

---

4 (sic).



[76]

Trop a la conscience dure  
Qui met son alme en ardure  
Et qui de cest mond monde pour l'ordure  
Pert paradis qui tousjours dure.

Je vous envoi envoie le papegaut :  
De bien aymer il ne m'en chault,  
Quar l'en voit bien apertement  
Le cuer que ayme loialment.

Nulle chose ne greve tant  
Que faulce amour en bel semblant ;  
Haro, hélas ! que en ce monde  
Tant de tielles choses habonde !

[77]

En bien tu soies te gardant  
Avant que tu ne sois poisant ;  
Car bieneüré est celluy  
Qui tousjours fait ainsi<sup>5</sup>  
  
Amour de femme et ris du chien  
N'est pas perdu perdue pour dire « tien » ;  
Amour de femme et vent de cul  
Et feu d'estoupes est tout un.

Tres chosses dois en pez garder :  
Ton lit, ta table et le mostier,  
Quar qui en ceux leus tence ou noisse,  
Dieu ne l'aime, ne il n'est aise.

L'en doit en son lit reposeir,  
Et a table l'un et l'autre honorer,  
Au moutier estre en oraison  
Vers Dieu et en devocion.

---

5 (sic).



Pour poy de chosse ne prens plait,  
Et ausi si tu n'as bon droit ; [78]  
Raison est que son droit li faille  
Qui meit dener por querre maille.

Quant pleder ozes ta raison,  
Pran raison si l'an la te done ;  
Mieux vaut leser un poy de son droit  
Que perdre plus par bouger plait.

Ne croy pas rubaut pour jurer  
Ne jamés famme pour plorer,  
Quar rubaut toz jourz jurer veut,  
Et famme plore quant el veut.

Nul ne doit le veus chemin lesser,  
En bois ne aillors, pour santier ;  
Quar pour lesser le veuz chemin  
Maint pert le sien et prant sa fin.

Chiés jeune famme et veuz prodome  
Ne pren ostel ne ne t'achome,  
Quar sovent sont tieus ostelers  
Larrons, mutrers, ribaus, houliers.

[79]

Quant en un ostel entreras,  
Salue les gens que troveras,  
Et au departir pran congié  
Et ton oste si comande a Dé.

Oy et voy et parle poy,  
Et se tu parles, saices quoy ;  
Ly parole est moult bien eslite,  
S'el ne vault mielx teute que dite.

Nulz ne doit dire de nulluy  
Qu'il ne voet c'on die de luy.  
Qui d'aultruy mesdire vaulra,  
Regarde soy : il se taira.



Cilz qui tard juge et tost entent  
Par raison fait boin jugement ;  
Car boins et bien seur est le juge  
Qui bien entend ains que il juge.

Grant science est d'acquerre amis  
Et de les garder, ce m'est vis ; [80]  
Et mielx vault uns amis en voie  
Que ne font denier en coroie.

Des biens que Dieus t'avra presté  
Pour luy en donne en carité ;  
Boin fait donner, ce poes savoir,  
Petit don pour plus grant avoir.

Ly maistres pert se paine toute  
Se li disciples qui l'escoute  
Ne met paine du retenir  
Si qu'il l'en puist bien souvenir.

Li saiges homs sa langue garde :  
Ce ne savrait mie soz faire ;  
Et saiges est cilz qui se paine  
Ad ce que se langue refraigne.

Il vault trop mielx que on se taise  
Que dire parole malvaise ;  
Et cilx qui volontiers l'escoute  
N'est point prudons, ne Dieu ne doute.

[81]

Souffissance fait riqueté  
Et convoitise povreté ;  
Soit rois, ou n'ait vaillant deux mices,  
Qui plus convoite, mains est rices.

Saicz que nuls homs n'est gentieus  
S'il n'est a bien faire ententieus ;  
Nulz n'est vilains fors par ses vices  
Dont il est outrageux ou nyces.



Tel cuide vivre longuement  
Que Mort surprenent soudainement ;  
Pour ce se doit tout homs lasser  
De tout bienfait et bien user.

De ce mail ci ou de plus grant  
Soit cilz ferus ou front devant  
Qui tant donra a son enfant  
Que puis après voise querant.